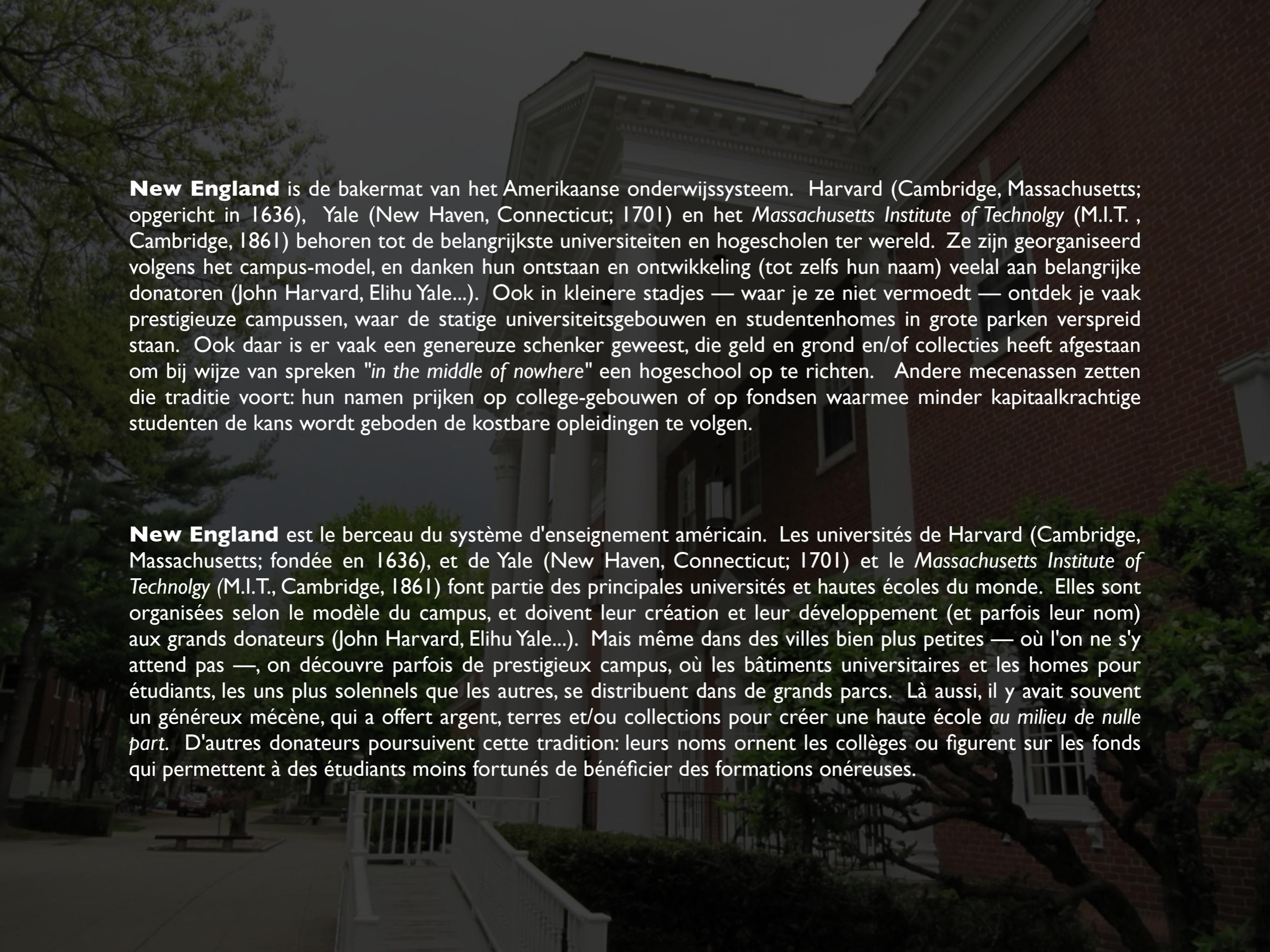




Schools



New England is de bakermat van het Amerikaanse onderwijsysteem. Harvard (Cambridge, Massachusetts; opgericht in 1636), Yale (New Haven, Connecticut; 1701) en het *Massachusetts Institute of Technology* (M.I.T., Cambridge, 1861) behoren tot de belangrijkste universiteiten en hogescholen ter wereld. Ze zijn georganiseerd volgens het campus-model, en danken hun ontstaan en ontwikkeling (tot zelfs hun naam) veelal aan belangrijke donatoren (John Harvard, Elihu Yale...). Ook in kleinere stadjes — waar je ze niet vermoedt — ontdek je vaak prestigieuze campussen, waar de statige universiteitsgebouwen en studentenhomes in grote parken verspreid staan. Ook daar is er vaak een genereuze schenker geweest, die geld en grond en/of collecties heeft afgestaan om bij wijze van spreken "*in the middle of nowhere*" een hogeschool op te richten. Andere mecenassen zetten die traditie voort: hun namen prijken op college-gebouwen of op fondsen waarmee minder kapitaalkrachtige studenten de kans wordt geboden de kostbare opleidingen te volgen.

New England est le berceau du système d'enseignement américain. Les universités de Harvard (Cambridge, Massachusetts; fondée en 1636), et de Yale (New Haven, Connecticut; 1701) et le *Massachusetts Institute of Technology* (M.I.T., Cambridge, 1861) font partie des principales universités et hautes écoles du monde. Elles sont organisées selon le modèle du campus, et doivent leur création et leur développement (et parfois leur nom) aux grands donateurs (John Harvard, Elihu Yale...). Mais même dans des villes bien plus petites — où l'on ne s'y attend pas —, on découvre parfois de prestigieux campus, où les bâtiments universitaires et les homes pour étudiants, les uns plus solennels que les autres, se distribuent dans de grands parcs. Là aussi, il y avait souvent un généreux mécène, qui a offert argent, terres et/ou collections pour créer une haute école *au milieu de nulle part*. D'autres donateurs poursuivent cette tradition: leurs noms ornent les collèges ou figurent sur les fonds qui permettent à des étudiants moins fortunés de bénéficier des formations onéreuses.

Green Mountain Liberal Arts College Poultney, Vermont

"Green Mountain College was founded in 1834 by the Troy Conference of the United Methodist Church. Throughout its history, strong teacher-student relationships have been the hallmark of a GMC education, a tradition that continues today."

"At the heart of the College's environmental mission is the 37-credit Environmental Liberal Arts General Education Program, which all GMC students complete. ELA combines the skills and content of a strong liberal arts course of study with a focus on the environment."

Green Mountain Liberal Arts College

Poultney, Vermont

Poultney telt ongeveer 1600 inwoners. Het stadje ("Village") is rond de hogeschoolcampus gebouwd.

De "**Liberal Arts**" (*Artes Liberales*) verwijzen naar de middeleeuwse Europese onderwijstraditie. Ze bieden een brede opleiding, met heel diverse vakken, meer gericht op de ontwikkeling van de mens dan op direct praktisch nut.

Poultney compte environ 1600 habitants. La petite ville ("Village") est construite autour du campus.

Les "**Liberal Arts**" (*Artes Liberales*) renvoient à la tradition européenne médiévale, qui offre un enseignement large, dans de nombreux domaines, davantage orienté sur le développement humain que sur l'intérêt pratique.









Williams College

Williamstown, Massachusetts

"With 35 majors across the humanities, natural sciences, and social sciences, the opportunities to discover and pursue your academic passions are unbounded. Accomplished scientists and scholars guide the journey — advancing knowledge and often blurring the lines between academic fields."

Williams College

Williamstown, Massachusetts

Williamstown telt ongeveer 7400 inwoners.

Het stadje en de school zijn genoemd naar Ephraïm Williams, belangrijk grondeigenaar en militair uit de zevenjarige Brits-Franse oorlog in Noord-Amerika. In zijn testament schonk hij de grond voor een school op voorwaarde dat het stadje (West Hoosac) voortaan zijn naam zou dragen.

Williams College is een van vermaardste *Liberal Arts Colleges* van de Verenigde Staten. Er zijn ongeveer 2000 *Undergraduate* studenten. Het College lag mee aan de basis van het Massachusetts Museum of Contemporary Art in het nabije North-Adams, het MASS MoCA.

Williamstown compte environ 7400 habitants.

La petite ville et l'école sont nommés d'après Ephraïm Williams, grand propriétaire foncier et militaire dans la guerre franco-britannique en Amérique du Nord. Par son testament, il destinait le foncier pour une école, à condition que la ville (jusque là West Hoosac) porte son nom.

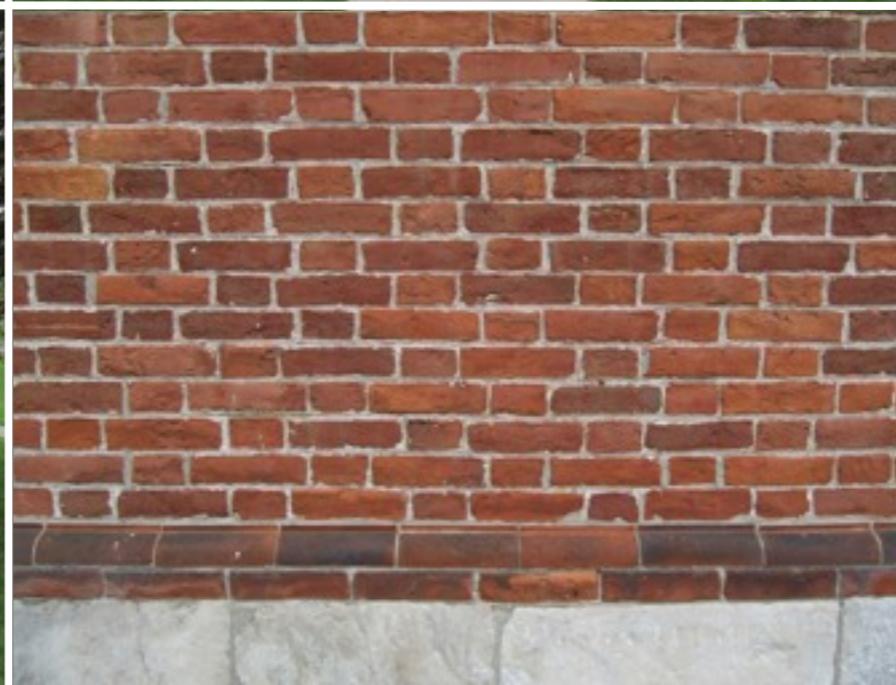
Williams College est un des *Liberal Arts Colleges* les plus renommés des États-Unis. Il compte environ 2000 étudiants *Undergraduate*. Le Collège a contribué à la création du Massachusetts Museum of Contemporary Art à North-Adams, le MASS MoCA.



WEST COLLEGE

Original Williams College building, completed in 1790 as a free school under bequest of Col. Ephraim Williams, killed at Battle of Lake George, Sept. 8, 1755, and for whom Williamstown is named. The free school became Williams College in 1793.

ERECTED 1953 BY WILLIAMSTOWN BICENTENNIAL COMMITTEE



Een opvallend kenmerk van de schoolgebouwen is hun strenge **baksteenarchitectuur**. Terwijl huizen en kerken, tot zelfs *Town Halls* en *Community Houses* in het landelijke New England bijna altijd in hout zijn opgetrokken, werd en wordt voor schoolgebouwen, op een zeldzame uitzondering na, steeds baksteen gebruikt. De indrukwekkende gebouwen, met architecturale verwijzingen naar het klassieke, democratische Griekenland, en de oude bomen op het perfecte gazon zijn, de dragers van een educatieve boodschap.

Les bâtiments scolaires se distinguent par leur **architecture en brique**. Alors que les maisons et les églises, voire les *Town Halls* et les *Community Houses* des campagnes de Nouvelle Angleterre sont presque toujours bâtis en bois, les bâtiments scolaires — sauf très rares exceptions — sont systématiquement élevés en brique. Les imposantes bâtisses, avec des renvois architecturaux vers la Grèce classique et démocratique, et les vieux arbres sur les gazon parfaits, sont porteurs d'un message à visée éducative.

CLIMB HIGH
CLIMB FAR
YOUR GOAL
THE SKY
YOUR AIM
THE STAR

IN MEMORY
OF
MARK
AND
ALBERT
DURKINS

CLIMB HIGH
CLIMB FAR
YOUR GOAL
THE SKY
YOUR AIM
THE STAR



Middlebury College Middlebury, Vermont

"From its proud history spanning more than two centuries, Middlebury College has emerged as one of a handful of the most highly regarded liberal arts colleges. Middlebury is unique among these schools in being a classic liberal arts college that also offers graduate and specialized programs operating around the world."

"Middlebury College is a private liberal arts college. Founded in 1800, it is one of the oldest liberal arts colleges in the United States. Drawing 2,500 undergraduates from all 50 states and over 70 countries, Middlebury offers 44 majors in the arts, humanities, literature, foreign languages, social sciences, and natural sciences.

Middlebury is the first American institution of higher education to have granted a bachelor's degree to an African-American, graduating Alexander Twilight in the class of 1823. Middlebury was also one of the first formerly all-male liberal arts colleges in New England to become a coeducational institution, following the trustees' decision in 1883 to accept women."

Middlebury College Middlebury, Vermont

Van de campus van Middlebury heb ik weinig of geen foto's. Alleen maar enkele beelden uit het **Middlebury College Museum of Arts**, en uit het stadje dat ongeveer 9500 inwoners telt. Ik heb evenmin foto's van de laatstejaarsleerlingen die, plechtig gekleed — de jongens in smoking, de meisjes in *Prom Dress* — op een zaterdagavond in mei met hun *date* naar het eindejaarsbal in het Town Hall Theater trokken.

Je n'ai presque pas de photos du campus. Seulement quelques images du **Middlebury College Museum of Arts**, et de la petite ville, qui compte quelque 9500 habitants. Et je n'ai pas d'images non plus des élèves de dernière année qui, un samedi soir de mai, bien habillés — les garçons en smoking, les filles en *Prom Dress* — et accompagnés de leurs *dates* se rendaient au bal de fin d'année dans le Town Hall Theater.



Congregational Church

Master of the St. Ursula Legend, XVth Century, Bruges



Middlebury College Museum

Georges Minne
Greek, c. 520 B.C.E.



the Green



Veterans for Peace



Middlebury College is ook befaamd om de jaarlijkse **Bread Loaf Writers' Conference**, die al bijna 90 jaar in de gelijknamige "herberg" in het nabije dorpje Ripton wordt gehouden (foto 1960, met de dichter Robert Frost).

Middlebury College est également réputé pour la **Bread Loaf Writers' Conference** qui se tient annuellement depuis bientôt 90 ans dans l'"auberge" éponyme du village de Ripton (photo 1960, avec le poète Robert Frost).

Middlebury



404 - Path Not Found

... or covered in snow.

a "404"-error message on the Middlebury web-site



Berlin Elementary School
Berlin, New York



Dit is een voorbeeld van een lagere school — **an elementary school** — in het kleine stadje Berlin (ongeveer 1900 inwoners) in de staat New York, op een dertig kilometer van Albany. Het is de openbare lagere school van het **Berlin Central School District** (5 gemeenten, 6800 inwoners), dat ook een middelbare school beheert (Junior/Senior High School). Samen gaat het om 900 leerlingen en een tachtigtal leerkrachten (full time equivalenten).

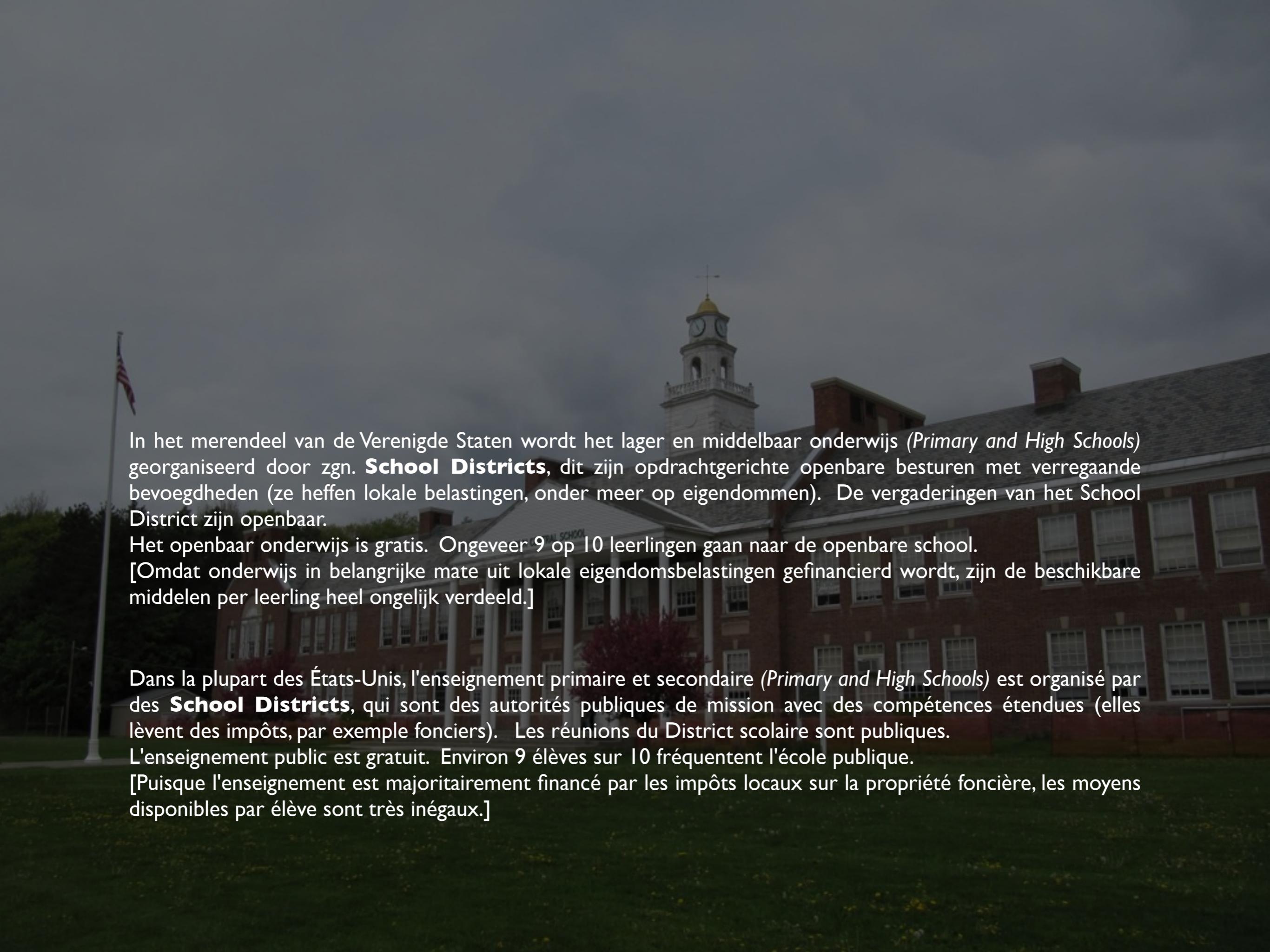
Als ik de gepubliceerde cijfers juist interpreteer, besteedt het schooldistrict ongeveer 19.000 \$ per leerling en per jaar. De meeste schooldistricten in de streek vermelden cijfers van 10 tot 15.000 \$ per leerling per jaar.

Voici un exemple d'une école primaire — **an elementary school** — dans la petite ville de Berlin (environ 1900 habitants) dans l'État de New York, à une trentaine de kilomètres d'Albany. C'est l'école primaire publique du **Berlin Central School District** (5 communes, 6800 habitants), qui gère aussi une école secondaire (Junior/Senior High School). Ensemble, il s'agit de 900 élèves et 80 enseignants (équivalents plein temps).

Si j'interprète bien les données publiées, le district scolaire dépense environ 19.000 \$ par élève et par an. La plupart des districts annoncent des chiffres de 10 à 15.000 \$ par élève par an.



Berlin Elementary School



In het merendeel van de Verenigde Staten wordt het lager en middelbaar onderwijs (*Primary and High Schools*) georganiseerd door zgn. **School Districts**, dit zijn opdrachtgerichte openbare besturen met verregaande bevoegdheden (ze heffen lokale belastingen, onder meer op eigendommen). De vergaderingen van het School District zijn openbaar.

Het openbaar onderwijs is gratis. Ongeveer 9 op 10 leerlingen gaan naar de openbare school.
[Omdat onderwijs in belangrijke mate uit lokale eigendomsbelastingen gefinancierd wordt, zijn de beschikbare middelen per leerling heel ongelijk verdeeld.]

Dans la plupart des États-Unis, l'enseignement primaire et secondaire (*Primary and High Schools*) est organisé par des **School Districts**, qui sont des autorités publiques de mission avec des compétences étendues (elles levent des impôts, par exemple fonciers). Les réunions du District scolaire sont publiques.
L'enseignement public est gratuit. Environ 9 élèves sur 10 fréquentent l'école publique.
[Puisque l'enseignement est majoritairement financé par les impôts locaux sur la propriété foncière, les moyens disponibles par élève sont très inégaux.]



Dit is een kaart van het *Berlin Central School District* in New York. De zwarte lijnen zijn hoofdwegen. De groene lijnen zijn gemeentegrenzen; de grijze zijn County- en staatsgrenzen. Rechtsboven ligt Vermont, daaronder Massachusetts.

Het *School District* is zeer nauwkeurig omlijnd, maar zonder de gemeentegrenzen te volgen.

In de Verenigde Staten is het misschien belangrijker te weten in welk *School District* je woont, dan in welke gemeente. Zowel om fiscale als — uiteraard — opvoedkundige redenen.

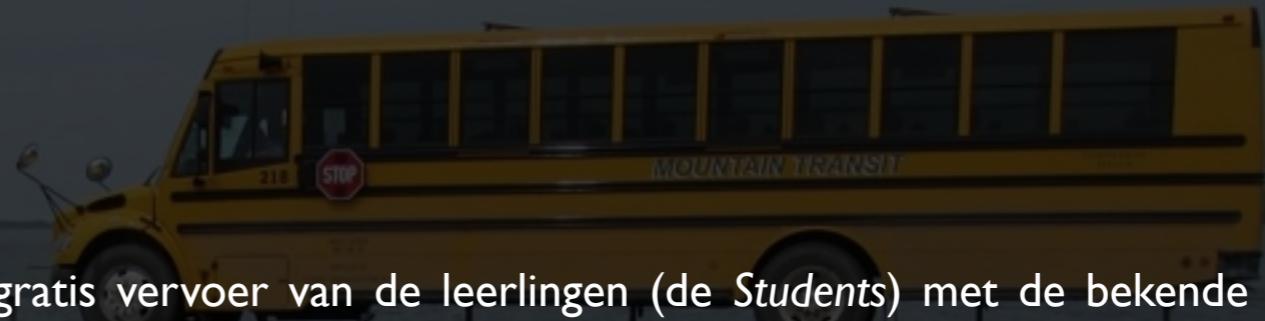
[Meer over het bestuur van *Schooldistricts* in het cahier "*Towns & Villages & Houses*".]

Voici la carte scolaire du *Berlin Central School District* dans l'état de New York. Les lignes noires sont des routes principales. Les lignes vertes délimitent les communes; les grises les comtés et les états. À droite se trouve le Massachusetts; en haut à droite le Vermont.

Le district scolaire est délimité avec précision, mais sans suivre les limites communales.

Aux États-Unis, peut-être le district scolaire qu'on habite est-il plus important que la commune. Ceci pour des raisons tant fiscales qu'éducatives.

[Concernant le l'administration des districts scolaires, voir aussi le cahier "*Towns & Villages & Houses*".]



De *School Districts* zorgen ook voor het gratis vervoer van de leerlingen (de *Students*) met de bekende gele schoolbussen (zoals deze hier, op Grand Isle). Naar schatting een half miljoen **schoolbussen** vervoeren dagelijks zo'n vijfentwintig miljoen scholieren in de U.S.A. Sommige districten zorgen zelf voor het vervoer, andere besteden de opdracht uit aan private firma's, die alle met genormeerde gele schoolbussen rijden.

Het **schoolbusgeel** dateert uit 1939. Het werd gekozen omdat het "lateraal" veruit de best zichtbare kleur is. Aanvankelijk werd daarvoor chroom-geel gebruikt ($PbCrO_4$), dat weliswaar twee belangrijke nadelen heeft: het bevat giftige loodverbindingen, en het verdonkert naar bruin (een fenomeen dat ook Van Goghs geel teisterde). Behalve dat opvallende geel zijn nog talrijke andere veiligheidsmaatregelen voorzien. Het belangrijkste is het absolute rijverbod voor alle verkeer zodra de bus stopt en de rode lichten knipperen.
[Het schoolbus-systeem bevordert de concentratie van lagere en middelbare scholen op lokale campussen.]

Les *School Districts* organisent aussi le transport gratuit des élèves (les *Students*) dans les célèbres cars scolaires de couleur jaune (comme celui-ci, vu à Grand Isle). Ce sont environ un demi-million de **cars scolaires** qui transportent quotidiennement quelque vingt-cinq millions d'écoliers aux États-Unis. Certains districts assurent eux-mêmes ce service, d'autres font appel à des prestataires privés, qui utilisent tous des cars jaunes normalisés. Le **jaune des cars scolaires** date de 1939. Cette couleur a été choisie pour son excellente visibilité "latérale". À l'origine, on utilisait le jaune de chrome ($PbCrO_4$), qui a pourtant deux inconvénients majeurs: il est toxique et il noircit (un phénomène également constaté sur les tableaux de Van Gogh). Outre ce jaune, plusieurs mesures de sécurité sont prévues, dont la principale est l'arrêt de toute circulation dès que le car s'arrête et allume ses feux rouges clignotants.

[Le système des bus scolaires favorise la concentration d'écoles primaires et secondaires sur des campus locaux.]

Op volgende foto's uit het stadje **Lebanon (New Hampshire)** is te zien hoe omstreeks 15 uur een verkeersbrigadier klaar staat om het verkeer op de hoofdstraat (Bank Street) op te houden. Ook talrijke andere signalen op de schoolbussen zelf houden het verkeer tegen.

Onderwijs vertrekken van het scholencomplex (dat wat buiten de stad gelegen is) tientallen bussen naar de verder gelegen dorpen en gehuchten van het *School District*.

Les photos ci-après de la ville de **Lebanon (New Hampshire)**, prises aux alentours de 15 heures, montrent comment un brigadier scolaire se tient prêt pour arrêter la circulation dans la rue principale (Bank Street). De nombreux autres signaux sur les cars mêmes arrêtent le trafic.
Entretemps, des dizaines de cars quittent le complexe scolaire (situé un peu en dehors de la ville) vers les villages et hameaux plus éloignés du *School District*.

school bus yellow





Canaan, New Hampshire, omstreeks kwart voor vier. De gele schoolbus uit Lebanon stopt. De rode lichten knipperen. Een klein meisje stapt uit. Mama (of een tante, een buurvrouw, een oppas...) wacht op haar. Ze staat aan de overkant van de *Highway*, vóór het huis. Ze getuigt van een absoluut vertrouwen in het gedrag van de andere weggebruikers. De schooldag zit er op.

Canaan, New Hampshire, presque quatre heures moins le quart. Le car scolaire de Lebanon s'arrête. Ses feux rouges clignotent. Une petite fille descend. Maman (ou une tante, une voisine, une nounou...) l'attend. Elle s'est positionnée de l'autre côté de la *Highway*, devant la maison. En quoi elle témoigne d'une confiance absolue dans le comportement des autres usagers de la route. La journée scolaire est finie.



foto's JefVan Staeyen, mei 2013